



SCHULISCHER MEHRSPRACHENERWERB AM ÜBERGANG ZWISCHEN PRIMARSTUFE UND SEKUNDARSTUFE I

● Giuseppe Manno | PH FHNW



Prof. Dr. Giuseppe Manno, Pädagogische Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz, Institut Sekundarstufe I/II, Leiter der Professur Didaktik der romanischen Sprachen und ihre Disziplinen; Mitglied des Instituts für Bildungswissenschaft an der Universität Basel.

● Mirjam Egli Cuenat | PPH FHNW



Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat, Pädagogische Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz, Institut Primarstufe, Leiterin der Professur Französischdidaktik und ihre Disziplinen.

Ce volume présente les résultats d'un projet de recherche mené en Suisse orientale qui a étudié de manière longitudinale l'acquisition de deux langues étrangères, en prenant en compte l'allemand comme langue scolaire, avec un échantillon de 1800 apprenants âgés de 12 à 14 ans, dans la perspective holistique de la recherche sur le plurilinguisme et l'acquisition de langues tertiaires. L'étude s'inscrit dans le cadre de la réforme du curriculum des langues étrangères de la CDIP (Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique) de 2004. L'accent a été mis sur la réception des textes écrits, la production de textes écrits et oraux ainsi que sur la conception et la mise en œuvre des leçons du point de vue des apprenants et des enseignants.

Comment les langues interagissent-elles dans l'acquisition multiple dans le contexte scolaire ? Comment les langues évoluent-elles lors du passage de l'école primaire au premier cycle de l'enseignement secondaire ? Quelle est l'influence de l'arrière-plan linguistique et du milieu social ainsi que de la conception prévue et perçue des environnements d'apprentissage ? Qu'est-ce qui change lorsque

Der vorliegende Sammelband präsentiert Resultate eines in der Ostschweiz durchgeführten Forschungsprojektes, das den doppelten Fremdsprachenerwerb unter Berücksichtigung der Schulsprache Deutsch longitudinal bei insgesamt 1800 Lernenden im Alter von 12 bis 14 Jahren aus der ganzheitlichen Perspektive der Mehrsprachigkeits- und Tertiärsprachenerwerbsforschung untersuchte. Die Studie situiert sich im Kontext der Curriculumreform des Fremdsprachenunterrichts der EDK (Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren) von 2004. Im Zentrum standen die schriftliche Textrezeption, die schriftliche und mündliche Textproduktion sowie die Unterrichtsgestaltung aus Sicht der Lernenden und der Lehrpersonen.

Wie wirken Sprachen beim Mehrfach-erwerb im schulischen Kontext zusammen? Wie entwickeln sich die Sprachen am Übergang von der Primar- zur Sekundarstufe I? Welchen Einfluss haben der sprachliche Hintergrund und die soziale Herkunft sowie die intendierte und perzipierte Gestaltung der Lernumgebung? Was verändert sich, wenn der Englischunterricht vorverschoben und Franzö-



Wie wirken Sprachen beim Mehrfacherwerb im schulischen Kontext zusammen? Wie entwickeln sich die Sprachen am Übergang von der Primar- zur Sekundarstufe I? Welchen Einfluss haben der sprachliche Hintergrund und die soziale Herkunft sowie die intendierte und perzipierte Gestaltung der Lernumgebung? Was verändert sich, wenn der Englischunterricht vorverschoben und Französisch nicht mehr als erste, sondern als zweite Fremdsprache gelehrt wird?

Der vorliegende Sammelband präsentiert Resultate eines in der Ostschweiz durchgeführten Forschungsprojektes, das den doppelten Fremdspracherwerb unter Berücksichtigung der Schulsprache Deutsch longitudinal bei insgesamt 1.800 Lernenden im Alter von 12 bis 14 Jahren aus der ganzheitlichen Perspektive der Mehrsprachigkeits- und Tertiärspracherwerbsforschung untersucht. Die Studie situiert sich im Kontext einer weitreichenden nationalen Curriculumsreform des Fremdsprachenunterrichts. Im Zentrum standen die schriftliche Textrezeption, die schriftliche und mündliche Textproduktion sowie die Unterrichtsgestaltung aus Sicht der Lernenden und der Lehrpersonen.

Schulischer Mehrspracherwerb am Übergang zwischen Primarstufe und Sekundarstufe I
Manno, Egli Cuenat, Le Pape Racine, Brühwiler (Hrsg.)

Giuseppe Manno, Mirjam Egli Cuenat,
Christine Le Pape Racine, Christian Brühwiler
(Hrsg.)

Schulischer Mehrspracherwerb am Übergang zwischen Primarstufe und Sekundarstufe I



WAXMANN

l'enseignement de l'anglais est avancé et que le français n'est plus appris comme première mais comme deuxième langue étrangère ?

Les résultats montrent les possibilités et les risques d'une double acquisition de la langue étrangère à l'école obligatoire. Ils révèlent des liens entre les langues ainsi qu'un développement généralement continu de la 6e à la 7e année (Harmos 8 et 9). Le fait que le français langue étrangère comme langue tertiaire puisse bénéficier de l'anglais comme première langue étrangère est également un constat important de l'étude, pertinent pour le passage d'un niveau à l'autre, résultat dont il faudra davantage tenir compte en didactique et qu'il s'agira d'inclure dans la formation initiale et continue des enseignants, compte tenu notamment du fait que la situation de motivation des apprenants était moins favorable pour

sich nicht mehr als erste, sondern als zweite Fremdsprache gelernt wird?

Die Resultate zeigen Chancen und Risiken des doppelten Fremdspracherwerbs auf und weisen auf interlinguale Zusammenhänge sowie eine in der Regel kontinuierliche Entwicklung von der 6. zur 7. Klasse (Harmos 8 und 9) hin. Dass die Tertiärsprache Französisch von der ersten Fremdsprache Englisch profitieren kann, stellt ebenfalls eine wichtige Erkenntnis für den Stufenübergang dar. Diese müsste auf didaktischer Ebene stärker genutzt und in die Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen einbezogen werden, insbesondere angesichts der Tatsache, dass sich die Motivationslage der Lernenden für Französisch weniger günstig zeigte als für Englisch.

Christine Le Pape | ●
PH FHNW

Prof. em. Christine Le Pape Racine, Pädagogische Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz, Institut Primarstufe. Derzeit fokussiert auf bilinguale/immersive Unterrichtsdidaktik.



Christian Brühwiler | ●
PH St. Gallen

Prof. Dr. Christian Brühwiler, Prorektor Forschung & Entwicklung, Pädagogische Hochschule St. Gallen.

